

A/AC.237/WG.II/CRP.5/Add.2  
17 December 1991

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ  
ПЕРЕГОВОРОВ ПО ПОДГОТОВКЕ РАМОЧНОЙ  
КОНВЕНЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

РАБОЧАЯ ГРУППА II

Четвертая сессия  
Женева, 9-20 декабря 1991 года  
Пункт 2 b) повестки дня

ПЕРЕГОВОРЫ ПО ПОДГОТОВКЕ РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Элементы, касающиеся механизмов

Текст, содержащий внесенные делегациями предложения по пересмотренному  
единому тексту по элементам, связанным с механизмами (A/AC.237/Misc.13),  
представленному Сопредседателем Рабочей группы II

Добавление

## Статья 9

### ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ

#### Представление докладов

1. [В соответствии с ее конкретными условиями и возможностями] каждая Сторона [представляет] [может представлять] секретариату доклад о [ее национальной стратегии и политике и] [принятых ею] [принимаемых ею] мерах по выполнению ее обязательств [, а также о дополнительных издержках в результате отказа от варианта национального развития и о проектах передачи финансовых ресурсов и технологии] и о Конвенции, а также о любых других действиях, которые она считает уместными [в отношении целей Конвенции], [включая степень, в которой эти меры будут способствовать выполнению таких обязательств], [[подготовленный] [в соответствии с] [и может включать] положениями, содержащимися в [приложении III] к настоящей Конвенции] [, согласно национальным законам и правилам]. [Для Сторон, являющихся развивающимися странами, выполнение этого обязательства будет зависеть от наличия соответствующих новых и дополнительных финансовых ресурсов.]

#### Первый доклад

2. Стороны, являющиеся развитыми странами, [представляют] [могут представлять] первый доклад не позднее чем через [один год] [два года] после вступления [для них] в силу Конвенции или не позднее чем через [один год] [два года] после ратификации, принятия, утверждения Конвенции или присоединения к ней. Стороны, являющиеся развивающимися странами, [представляют] [могут представлять] первый доклад не позднее чем через [два года] [четыре года] [пять лет] после вступления в силу Конвенции [для нее] или не позднее чем через [два года] [четыре] [пять лет] после ратификации, принятия, утверждения Конвенции или присоединения к ней.

[3. Сторонам настоящей Конвенции, являющимся развивающимися странами, оказывается содействие в подготовке доклада. Такое содействие будет включать техническую и финансовую помощь, а также помощь в определении технических и финансовых потребностей, связанных с осуществлением и обзором таких докладов.]

Периодичность представления докладов

(См. также приложение II, пункт 3)

[4. Периодичность, в соответствии с которой будут представляться доклады и их обновленные варианты, будет составлять от одного года до пяти лет в зависимости от различных уровней связанных с энергией выбросов CO<sub>2</sub> на душу населения, определенных Конференцией Сторон на основе международно признанных данных.]

Представление региональных/групповых докладов

[5. Любая группа Сторон может, при условии предварительного уведомления [Консультативного комитета по осуществлению] [органа, отвечающего за осуществление,] [и с одобрения Конференции Сторон], представить единый доклад в целях выполнения их обязательства по пункту 1 выше [, при условии, что такой доклад включает подробные данные о вкладе каждой Стороны в выполнение ее собственных обязательств].]

Препровождение Конференции Сторон

6. Секретариат [препровождает] [может препровождать] представленные Сторонами доклады Конференции Сторон [не позднее чем через четыре месяца после получения таких докладов], за исключением случаев, предусмотренных в пункте 8 ниже.

Препровождение Консультативному комитету по осуществлению

[7. Секретариат [препровождает] [может препровождать] доклады, представленные [Сторонами, [Консультативному комитету по осуществлению] [органу, отвечающему за осуществление].]

Конфиденциальная информация

8. Секретариат обеспечивает, чтобы информация [, обозначенная представляющей Стороной как конфиденциальная] [и] [отвечающая критериям конфиденциальности, установленным в приложении III,] не раскрывалась [[другим Сторонам и агрегировалась] [и агрегирует ее] для защиты ее конфиденциального характера [до ее предоставления всем Сторонам].]

### ПРИЛОЖЕНИЕ III

#### ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ

1. [Способ подготовки таких докладов и их содержание должны определяться конкретной Стороной.] Доклады, представляемые во исполнение статьи 9 (Представление докладов), [содержат] [могут содержать] [, в частности,] следующую информацию:

а) [в случае Сторон, являющихся развитыми странами,] о [мерах] [национальных стратегиях] [политике] по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему [, включая описание конкретных действий, которые предпринимаются или будут предприняты в отношении каждого сектора, выбранного Стороной для принятия мер];

[b) в случае Сторон, являющихся развивающимися странами, о проектах передачи технологии и финансовых ресурсов для смягчения последствий изменения климата и адаптации к нему;]

с) о мерах, принимаемых в целях выполнения [обязательств] [конкретных обязательств] по Конвенции [с уделением особого внимания [сокращению выбросов, передаче финансовых ресурсов и технологии,] [эффективности использования и экономии энергии, новым [и возобновляемым] источникам энергии,] [смягчению негативных последствий изменения климата,] [защите и повышению качества] стоков, [землепользованию и управлению земельными ресурсами,] управлению прибрежными районами, транспортным и промышленным процессам [и сельскому хозяйству];

d) о соответствующих национальных законах [, политике] и административных мерах [, включая использование экономических инструментов];

e) об усилиях [, в зависимости от необходимости,] по координации и согласованию мер во избежание нарушений в области торговли;

[f) о [необходимости передачи финансовых средств и технологии и потребностях в них и] взносах в механизм для передачи финансовых средств и технологии;]

[g) об эффективных мерах по выполнению обязательств и конкретных обязательств, касающихся предоставления достаточных, новых и дополнительных финансовых ресурсов, а также доступа к экологически безопасной технологии и ее передачи на преференциальной и некоммерческой основе;]

[h) о национальных кадастрах [суммарных и, когда это возможно,] [чистых] выбросов [основных] парниковых газов [и стоков], [подготавливаемых в соответствии с международно признанными методологиями], [охватывающих все [основные] парниковые газы и их прекурсоры и повышение качества или уничтожение любых стоков];]

[i) о методологиях, используемых при подготовке Стороной оценок;]

[j) об ожидаемых изменениях и тенденциях в области [чистых] выбросов [основных] парниковых газов [и стоков], [включая оценки [чистых] последствий действий Стороны для национальных [чистых] выбросов парниковых газов] [и стоков,] [с уделением особого внимания достижению любой цели, установленной в Конвенции];]

k) о соответствующих национальных программах исследований [и разработок] и систематического наблюдения и об участии в международных программах;

l) о национальных [программах] [мерах] и международном сотрудничестве в области образования, подготовки кадров и информирования общественности [и передачи технологии];]

[m) об усилиях по выполнению [обязательств] [конкретных обязательств] совместно с другой Стороной или Сторонами;] и

n) о таких других действиях, которые касаются достижения цели Конвенции.  
[Возможный дополнительный текст

[2. Кроме того, в докладах на добровольной основе могут указываться предлагаемые проекты, требующие капиталовложений (включая конкретные технологии, материалы, оборудование, приемы или практику, которые потребуются для осуществления таких проектов), а также даваться оценки в отношении расходов и связанного с ними сокращения чистых выбросов парниковых газов.]]

### Сроки

3. Если Конференция Сторон не примет иного решения, доклады, обновляющие информацию, содержащуюся в первом докладе, представляются [не позднее чем через [два года] [пять лет] после даты представления первого доклада, а в последствии - на двухгодичной основе]. [Должным образом учитываются дифференцированные [обязательства] [возможности и потенциал] [возможности и обязанности] Сторон.]

Конфиденциальная информация

4. Сторона может обозначить [следующие] [любые] виды [вид] информации, содержащиеся в ее докладе, как конфиденциальные[.][:]

[Возможный вариант вступительной части

Сторона и Консультативный комитет по осуществлению могут договориться о том, что определенная информация, содержащаяся в докладе этой Стороны, является конфиденциальной. Категории конфиденциальной информации включают:]

[а) информацию, непосредственно связанную с национальной обороной [и безопасностью] этой Стороны;]

[b) информацию, имеющую собственный коммерческий характер;]

с) информацию, разглашение которой [непосредственно] приведет к [существенным] экономическим или коммерческим потрясениям для этой Стороны; или

[d) такую другую информацию, [которую Сторона считает конфиденциальной] [в отношении которой достигнуто согласие] [которую Сторона считает необходимой] [между Стороной и Консультативным комитетом по осуществлению].]

---